

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านแรงงาน  
ระหว่าง  
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย  
และ  
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย โดยกระทรวงแรงงาน และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว โดยกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกรวมกันว่า "คู่ภาคี" และเรียกแต่ละฝ่ายว่า "ภาคี")

ด้วยมิตรภาพและความร่วมมือระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เพื่อผลประโยชน์ของแต่ละประเทศ บนพื้นฐานแห่งหลักการเสมอภาค ต่างฝ่ายต่างมีผลประโยชน์และเคารพเอกราชอธิปไตยของกันและกัน

ปรารถนาที่จะเพิ่มพูนความสัมพันธ์อันใกล้ชิดระหว่างคู่ภาคีและประโยชน์ของคู่ภาคีในการสร้างความเข้มแข็งในความเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ รวมถึงการสนับสนุนและการพัฒนาความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีในด้านแรงงาน

บนพื้นฐานแห่งการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวว่าด้วยความร่วมมือด้านการจ้างแรงงาน ที่ได้ลงนามร่วมกัน เมื่อวันที่ 18 ตุลาคม พ.ศ. 2545

เพื่อส่งเสริมความร่วมมือด้านแรงงานระหว่างคู่ภาคีให้มีการพัฒนาที่ดีขึ้น เพื่อตอบสนองความต้องการแรงงานในการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม เพิ่มพูนการปกป้องสิทธิ และผลประโยชน์ของแรงงานให้ถูกต้องตามกฎหมายและระเบียบของแต่ละประเทศ

คู่ภาคีได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1  
วัตถุประสงค์

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อกำหนดหลักการพื้นฐานเกี่ยวกับความร่วมมือด้านแรงงาน ได้แก่ การพัฒนาฝีมือแรงงาน การจ้างงาน การคุ้มครองแรงงาน การประกันสังคม การป้องกันปัญหาการค้ามนุษย์ด้านแรงงาน ความร่วมมือด้านวิชาการ และความร่วมมือด้านอื่นๆ

ข้อ 2  
หน่วยงานผู้มีอำนาจ

เพื่อให้บรรลุตามวัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ หน่วยงานที่มีอำนาจในการดำเนินการ  
ได้แก่

- 1) กระทรวงแรงงาน ในนามของรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
- 2) กระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม ในนามของรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ข้อ 3  
ความร่วมมือทางวิชาการ

คู่ภาคีต้องทำงานร่วมกันอย่างใกล้ชิดเพื่อสนับสนุนความร่วมมือทางวิชาการระหว่างสองประเทศ  
ในด้านแรงงาน ดังนี้

- 1) แลกเปลี่ยนความรู้เกี่ยวกับระบบ โครงการ การศึกษา งานวิจัย ความเชี่ยวชาญ และข้อมูล  
ในด้านต่างๆ รวมถึง (แต่ไม่จำกัดเฉพาะ) กฎหมายการจ้างงานและแรงงานและการบริหาร (เช่น  
การร่วมเจรจาต่อรอง การร้องทุกข์และการบังคับใช้กฎหมาย การแก้ปัญหาข้อพิพาทแรงงาน การประกันสังคม  
และการคุ้มครองแรงงาน การฟื้นฟูสมรรถภาพ เสรีภาพในการรวมตัวตามกฎหมาย ความปลอดภัยและ  
อาชีวอนามัย การทำงานในเรือเดินทะเล การประกันการว่างงาน และการบริหารจัดการแรงงานต่างด้าว) และ  
การเพิ่มผลิตภาพแรงงาน
- 2) สนับสนุนการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างบุคลากรที่เกี่ยวข้อง และผู้เชี่ยวชาญ
- 3) แลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารเพื่อป้องกันการจ้างงานผิดกฎหมายและการค้ามนุษย์เพื่อการจ้างงาน
- 4) ความร่วมมืออื่นๆ ด้านแรงงาน ตามที่เห็นพ้องต้องกันโดยคู่ภาคี

ข้อ 4  
ความร่วมมือด้านการพัฒนาฝีมือแรงงาน

คู่ภาคีร่วมมือกันเพื่อพัฒนาทักษะฝีมือแรงงานและแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับการพัฒนา  
ฝีมือแรงงาน เพื่อสร้างความเข้มแข็งให้แก่ผู้บริหารด้านการพัฒนาทักษะฝีมือแรงงาน ครูฝึก และเจ้าหน้าที่  
ด้านการพัฒนาฝีมือแรงงาน เพื่อยกระดับทักษะฝีมือแรงงานและเพิ่มผลิตภาพแรงงาน

ข้อ 5  
ความร่วมมือด้านการจ้างงาน

คู่ภาคีส่งเสริมให้มีการจ้างงานซึ่งกันและกันบนพื้นฐานความต้องการแรงงานในการพัฒนาเศรษฐกิจ  
และสังคมของประเทศคู่ภาคี ให้ถูกต้องตามกฎหมายและระเบียบที่เกี่ยวข้องของประเทศคู่ภาคี สำหรับ  
รายละเอียดของความร่วมมือด้านการจ้างงานภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ต้องกำหนดไว้ใน “ข้อตกลง  
ด้านการจ้างงาน” ระหว่างคู่ภาคีต่อไป

ข้อ 6

ความร่วมมือด้านการคุ้มครองแรงงาน

คู่ภาคีส่งเสริมให้มีการคุ้มครองแรงงานของประเทศคู่ภาคี ภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ แรงงาน จะได้รับการปฏิบัติอย่างเท่าเทียมกัน โดยไม่เลือกปฏิบัติ ทั้งนี้ เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบของประเทศ ผู้รับ

ข้อ 7

ความร่วมมือด้านการประกันสังคม

คู่ภาคีร่วมมือกันในการพัฒนางานด้านการประกันสังคม การแลกเปลี่ยนด้านวิชาการ ข้อมูลข่าวสาร และสร้างความเข้มแข็งให้แก่ผู้บริหารของประเทศคู่ภาคีด้านการประกันสังคม รวมถึงการผลักดันให้แรงงาน ที่เข้าไปทำงานในประเทศคู่ภาคีเข้าสู่ระบบประกันสังคมและได้รับการคุ้มครองตามกฎหมายของประเทศ ผู้รับ

ข้อ 8

การประสานงาน

เพื่อให้การดำเนินงานตามบันทึกความเข้าใจ มีประสิทธิภาพและถูกต้องตามระเบียบกฎหมาย คู่ภาคีต้องแต่งตั้งเจ้าหน้าที่เพื่อเป็นผู้ประสานงานแต่ละฝ่าย เพื่อหารือ ศึกษาวิจัย ช่วยเหลือ ประสานงาน กำกับดูแล และให้คำปรึกษา เกี่ยวกับกระบวนการจัดตั้งและรับแรงงาน โดยคู่ภาคีจะอำนวยความสะดวก ในการปฏิบัติภารกิจให้กับเจ้าหน้าที่ดังกล่าว

ข้อ 9

การดำเนินงาน

- 1) คู่ภาคีร่วมกันจัดทำแผนการปฏิบัติงานตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้
- 2) แต่ละหน่วยงานที่มีอำนาจของคู่ภาคีจะแต่งตั้งเจ้าหน้าที่ระดับอาวุโสทำหน้าที่เป็นผู้ประสานงานหลัก ในการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ เพื่ออำนวยความสะดวกในการสื่อสารระหว่างคู่ภาคี ตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้
- 3) คู่ภาคีดำเนินการจัดประชุมเพื่อติดตามการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ เป็นระยะ ตามความเหมาะสมสำหรับการประชุมระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสจัดปีละหนึ่งครั้ง และการประชุมระดับรัฐมนตรี จัดการประชุมสองปีต่อครั้ง โดยหมุนเวียนกันเป็นเจ้าภาพ

ข้อ 10

การระงับข้อขัดแย้ง

ข้อขัดแย้งที่เกิดขึ้นจากการตีความหรือการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ และข้อตกลง ที่เกี่ยวข้อง ให้ระงับอย่างสันติมิตร โดยผ่านการหารือ และ/หรือ การเจรจาระหว่างคู่ภาคีบนพื้นฐานหลักการ เสมอภาค และผลประโยชน์ร่วมกัน

๑/๓๓

ข้อ 11  
การแก้ไข

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ อาจจะถูกแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงโดยความเห็นชอบร่วมกันของคู่ภาคี เป็นลายลักษณ์อักษร โดยผ่านช่องทางทางทูต และจะมีผลบังคับใช้ในวันที่คู่ภาคีเห็นชอบร่วมกัน

ข้อ 12  
การมีผลบังคับใช้และการสิ้นสุด

- 1) บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ มีผลบังคับใช้ ณ วันที่ได้ลงนามโดยคู่ภาคี
- 2) บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลาห้า (5) ปี ในกรณีที่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ไม่แจ้งการแก้ไขเป็นลายลักษณ์อักษร ให้ต่ออายุของบันทึกความเข้าใจไปอีกทุกสอง (2) ปี
- 3) ในกรณีที่คู่ภาคีประสงค์จะยกเลิกบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ก่อนกำหนด จะต้องแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ทราบก่อนล่วงหน้าหกสิบ (60) วัน เป็นลายลักษณ์อักษร โดยผ่านช่องทางทางทูต
- 4) บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ใช้แทนบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและ รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวว่าด้วยความร่วมมือด้านการจ้างแรงงาน ฉบับวันที่ 18 ตุลาคม พ.ศ. 2545 สัญญาเกี่ยวกับการจ้างงานที่ได้มีการลงนามร่วมกันภายใต้บันทึกความเข้าใจ ฉบับปี พ.ศ. 2545 ยังสามารถใช้ได้จนครบกำหนด ยกเว้นในกรณีที่คู่ภาคีตกลงกันเป็นอย่างอื่น
- 5) กรณีที่บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ถูกยกเลิก สัญญาเกี่ยวกับการจ้างงานที่ได้ลงนามภายใต้บันทึก ความเข้าใจฉบับนี้ยังสามารถใช้ได้จนครบกำหนด ยกเว้นในกรณีที่คู่ภาคีตกลงกันเป็นอย่างอื่น
- 6) การยกเลิกบันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะไม่ส่งผลกระทบต่อการทำงานและระยะเวลาของ แผนปฏิบัติการ โครงการ แผนงานต่างๆ ที่ดำเนินการภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ จนกว่าแผนปฏิบัติการ โครงการและแผนงานเหล่านั้นจะดำเนินการเสร็จสิ้น

เพื่อความเข้าใจที่ถูกต้องตรงกันของคู่ภาคี ได้มีเอกสารแนบท้ายบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ เพื่อเทียบถ้อยคำ ที่ใช้ในบันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้

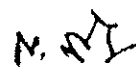
เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับการมอบอำนาจอย่างถูกต้องจากรัฐบาลของตน ได้ลงนาม ในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ทำ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 6 กรกฎาคม พ.ศ. 2559 เป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาไทยและภาษาลาว ทั้งสองภาษามีคุณค่าเท่าเทียมกัน

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

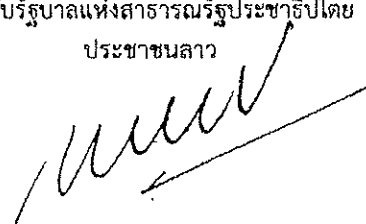
สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตย  
ประชาชนลาว

พลเอก



(ศิริชัย ชีษฐกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน



(คำแพง ไชสมแพง)

รัฐมนตรีกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม

เอกสารแนบท้ายบันทึกความเข้าใจ

การเทียบคำที่ใช้ในบันทึกความเข้าใจ

ข้อ	ภาษาไทย	ภาษาลาว
1	หน่วยงานที่มีอำนาจ	องค์กรที่ถูกรับมอบสิทธิ์
2	หน่วยงาน	องค์กร
3	เจ้าหน้าที่	พนักงาน
4	การดำเนินงาน	การจัดตั้งปฏิบัติ
5	ฉันทมิตร	มิตรภาพ
6	การปรับแก้	การตัดแก้
7	ความเห็นชอบ	การเห็นดี
8	เห็นชอบร่วมกัน	เป็นเอกภาพ
9	การระงับข้อขัดแย้ง	การแก้ไขข้อขัดแย้ง
10	พยาน	หลักฐาน
11	ความร่วมมือ	การร่วมมือ

ข้อตกลงด้านการจ้างแรงงาน  
ระหว่าง  
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย  
และ  
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย โดยกระทรวงแรงงาน และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว โดยกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกรวมกันว่า "คู่ภาคี" และเรียกแต่ละฝ่ายว่า "ภาคี"

เพื่อร่วมกันดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านแรงงานระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ข้อ ๕ ฉบับลงวันที่ ๖ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๕๙ ให้เกิดผลเป็นจริง ส่งเสริมความร่วมมือด้านการจ้างแรงงานของคู่ภาคีให้มีการพัฒนาให้ดีขึ้น เน้นการตอบสนองของความต้องการด้านแรงงานในการพัฒนาเศรษฐกิจ สังคม และการปกป้องสิทธิประโยชน์ของคนงานให้ถูกต้องตามกฎหมายและระเบียบของแต่ละประเทศ คู่ภาคีได้ตกลงร่วมกัน ดังนี้

ข้อ ๑  
วัตถุประสงค์

ข้อตกลงด้านการจ้างแรงงานฉบับนี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อ

- ก. การดำเนินการตามกฎหมาย หลักการ และขั้นตอนของการจัดส่งและรับแรงงานของคู่ภาคี
- ข. ให้มีสัญญาจ้างงานและการรับรองเอกสารเพื่ออำนวยความสะดวกและทำให้มั่นใจว่ากระบวนการจ้างงานถูกต้องตามกฎหมายและระเบียบของคู่ภาคีอย่างโปร่งใสและมีประสิทธิภาพ
- ค. มีหลักประกันว่าแรงงานได้รับการคุ้มครองและปกป้องสิทธิประโยชน์อย่างเท่าเทียมกันโดยไม่เลือกปฏิบัติ และส่งกลับประเทศเมื่อสิ้นสุดสัญญาจ้างงานตามเงื่อนไข กฎหมาย และระเบียบของคู่ภาคี
- ง. ร่วมมือกันสกัดกั้นและต่อต้านการค้ามนุษย์เพื่อการจ้างแรงงาน และการเข้า-ออกเมืองโดยผิดกฎหมาย

ข้อ ๒  
คำจำกัดความ

ภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้

- ก. "คนงาน" หมายถึง พลเมืองที่มีอายุ ๑๘ ปีขึ้นไปของประเทศภาคี ที่ได้รับคัดเลือกโดยหน่วยงานของรัฐและได้รับอนุญาตให้ทำงานในประเทศคู่ภาคีตามกฎหมาย

๑/๓๖

ข. "นายจ้าง" หมายถึง บุคคล นิติบุคคล หรือเจ้าของธุรกิจที่จ้างคนงานจากประเทศผู้ส่ง ตามกฎหมายและระเบียบที่เกี่ยวข้องของประเทศผู้รับ

ค. "หน่วยงานผู้ส่ง" หมายถึง หน่วยงานของรัฐหรือหน่วยงานใดหน่วยงานหนึ่งที่ได้รับ มอบอำนาจจากหน่วยงานผู้มีอำนาจ หรือหน่วยงานใดหน่วยงานหนึ่งที่มีอำนาจให้จัดหาและส่งคนงาน ไปทำงานในประเทศผู้รับภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้

ง. "หน่วยงานผู้รับ" หมายถึง หน่วยงานของรัฐ หรือหน่วยธุรกิจ หรือหน่วยงานใดหน่วยงานหนึ่ง ที่ได้รับอนุญาตจากหน่วยงานผู้มีอำนาจ ให้รับคนงานจากหน่วยงานผู้ส่งเพื่อทำงานในประเทศผู้รับ ภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้

#### ข้อ ๓

#### หน่วยงานผู้มีอำนาจ

เพื่อให้บรรลุตามวัตถุประสงค์ของข้อตกลงฉบับนี้ หน่วยงานผู้มีอำนาจในการดำเนินการ ได้แก่

- ก. กระทรวงแรงงาน ในนามของรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
- ข. กระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม ในนามของรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตย ประชาชนลาว

#### ข้อ ๔

#### การดำเนินการตามกฎหมาย

๑. การเข้า-ออกเมืองและการพักอาศัยของคนงานของคู่ภาคีภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้ ต้องดำเนินการตามกฎหมายและระเบียบของคู่ภาคี

๒. การจ้างคนงานต้องดำเนินการตามขั้นตอน กฎหมาย และระเบียบของคู่ภาคี

๓. คนงานที่ทำงานในประเทศภาคีจะต้องเคารพวัฒนธรรม ปฏิบัติตามกฎหมาย และระเบียบ ของประเทศผู้รับ และจะไม่มีส่วนร่วมหรือแทรกแซงกิจการทางการเมือง หรือกิจการภายในอื่นๆ ของ ประเทศผู้รับ

๔. คนงานจะต้องจ่ายเงินสมทบเข้ากองทุนเพื่อสิทธิประโยชน์ของคนงานตามที่กำหนดไว้ ในกฎหมายและระเบียบที่เกี่ยวข้องของคู่ภาคี

๕. หน่วยงานผู้รับและหน่วยงานผู้ส่งต้องปฏิบัติตามพันธสัญญา ขั้นตอนการรับและการส่งตาม กฎหมายและระเบียบต่างๆ ของคู่ภาคี

ข้อ ๕

หลักการของการจ้างแรงงาน

๑. ทำให้มั่นใจว่าการจ้างแรงงานของคู่ภาคีอยู่บนพื้นฐานหลักการของความเท่าเทียมกัน โดยไม่เลือกปฏิบัติ
๒. คนงานของคู่ภาคีจะต้องได้รับการปกป้องคุ้มครองในการทำงานอย่างเหมาะสม และเป็นธรรม
๓. คนงานจะต้องได้รับการดูแลและแก้ไขข้อพิพาททางด้านกฎหมายแรงงานและสิทธิประโยชน์ ตามกฎหมายและกฎระเบียบของประเทศผู้รับ
๔. คนงานมีสิทธิในการโอนเงินและเคลื่อนย้ายทรัพย์สินของตนกลับประเทศต้นทาง ตามกฎหมายและระเบียบของคู่ภาคี

ข้อ ๖

กระบวนการส่งและรับคนงาน

๑. คู่ภาคีจะต้องดำเนินการตามมาตรการต่าง ๆ ที่จำเป็นเพื่อทำให้มั่นใจว่าขั้นตอนการส่งและรับ คนงานเป็นไปอย่างถูกต้องตามกฎหมายและระเบียบ
๒. หน่วยงานผู้ส่งภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้ต้องได้รับการอนุญาตจากหน่วยงานผู้มีอำนาจ อย่างถูกต้องตามกฎหมายและระเบียบ และมีระบบการขึ้นทะเบียนที่มีประสิทธิภาพและมีความโปร่งใส
๓. หน่วยงานผู้ส่ง หน่วยงานผู้รับ และคนงานจะต้องมีสัญญาเกี่ยวกับการจ้างคนงาน ตามกฎหมายและกฎระเบียบของคู่ภาคี
๔. หน่วยงานผู้รับต้องแจ้งบัญชีรายชื่อของนายจ้างที่มีความต้องการจ้างคนงาน รวมทั้งเงื่อนไข การจ้างงาน ให้หน่วยงานผู้ส่งรับทราบทุกครั้ง
๕. หน่วยงานผู้ส่งต้องแจ้งบัญชีรายชื่อของคนงานที่ผ่านการตรวจสอบเอกสารอนุญาตทำงาน และเอกสารที่เกี่ยวข้องอย่างถูกต้องตามกฎหมายและระเบียบ ให้หน่วยงานผู้รับรับทราบก่อนการเดินทาง ไปประเทศผู้รับ
๖. คู่ภาคีต้องทำให้มั่นใจว่าคนงานจะได้ทำงานตามที่ได้ระบุไว้ในสัญญาจ้างงาน
๗. หน่วยงานผู้มีอำนาจจะต้องดำเนินการเพื่อให้มั่นใจว่านายจ้างจะออกหนังสือรับรอง การผ่านงานให้คนงานที่สิ้นสุดสัญญาจ้างภายใต้บทบัญญัติของกฎหมาย



ข้อ ๗  
สัญญาจ้างงาน

๑. สัญญาจ้างงานที่ได้รับการรับรองโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศผู้รับ จะมีกำหนดระยะเวลาการจ้างงานระหว่างนายจ้างและคนงานในระยะเวลาสอง (๒) ปี ระยะเวลาของสัญญาจ้างงานสามารถขยายได้อีก สอง (๒) ปี หากมีความจำเป็น ภายหลังจากครบกำหนดระยะเวลา การจ้างงานแล้วคนงานจะต้องเดินทางกลับไปยังประเทศต้นทาง

ในกรณีสมัครเข้ารับการจ้างงานในประเทศผู้รับอีกครั้ง คนงานจำเป็นต้องกลับประเทศต้นทาง เป็นเวลาสามสิบ (๓๐) วัน ก่อนที่จะสมัครเข้ารับการจ้างงานใหม่อีกครั้ง

๒. คนงานจะสามารถทำงานได้ภายหลังจากที่ได้รับใบอนุญาตทำงานโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศผู้รับ และจะต้องทำงานกับนายจ้างที่ได้รับอนุญาตและในพื้นที่ที่ได้รับอนุญาตเท่านั้น

๓. ในกรณีที่คนงานได้รับบาดเจ็บหรือเสียชีวิตจากการทำงาน เจ็บป่วยรุนแรง หรือได้รับผลกระทบจากภัยพิบัติทางธรรมชาติ สงคราม โรคระบาดร้ายแรง ระหว่างสัญญาการจ้างงาน หน่วยงานผู้รับต้องแจ้งให้หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศผู้รับ สถานเอกอัครราชทูตหรือสถานกงสุลใหญ่ ของประเทศผู้ส่งที่ตั้งอยู่ในประเทศผู้รับได้ทราบและอำนวยความสะดวกในการช่วยเหลือ

๔. หน่วยงานผู้ส่งจะต้องจัดเตรียมสัญญาจ้างงานพร้อมทั้งเอกสารสำคัญที่เกี่ยวข้องต่างๆ ให้แก่คนงาน

๕. สัญญาจ้างงานต้องทำเป็นสอง (๒) ภาษา เป็นภาษาไทยและภาษาลาว ทั้งสองภาษามีคุณค่าเท่าเทียมกัน

๖. เพื่อความปลอดภัยและสุขภาพของคนงาน ภายใต้อัตลักษณ์ฉบับนี้ นายจ้างจะต้องจัดให้มีที่พักที่มีสภาพแวดล้อมที่เหมาะสม มีความปลอดภัยและถูกสุขลักษณะ และคนงานจะต้องพักในสถานที่ที่จัดไว้ให้ ยกเว้นในกรณีมีเหตุจำเป็นสมควร

ข้อ ๘  
การอบรมคนงานก่อนการเดินทาง

๑. หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีจะต้องจัดเตรียมข้อมูลข่าวสารที่จำเป็นให้คนงานที่จะเดินทางไปทำงานในประเทศภาคี เช่น ภาษา ศาสนา วัฒนธรรม สภาพการดำรงชีวิต และเงื่อนไขการทำงานในประเทศผู้รับ รวมทั้ง ข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับ ทัศนคติ สิทธิประโยชน์ต่างๆ ตามกฎหมายและระเบียบของประเทศผู้รับ

๒. หน่วยงานผู้ส่งจะต้องจัดให้มีการอบรมความรู้พื้นฐานตามข้อ ๘ วรรค ๑ ก่อนการเดินทาง โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย รวมถึงเนื้อหาของสัญญาจ้างงานหรือหนังสือเสนอการจ้างงาน เพื่อให้มั่นใจว่าคนงานมีความเข้าใจที่ถูกต้องเกี่ยวกับข้อตกลงและเงื่อนไขของการจ้างงาน

๓. หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีจะต้องออกหนังสือรับรองการฝึกอบรมให้คนงานก่อนการเดินทางไปทำงานในประเทศผู้รับ

ข้อ ๙

การคุ้มครองแรงงานและการส่งกลับ

๑. คู่ภาคีจะต้องร่วมกันพิจารณาอย่างละเอียดเพื่อดำเนินการเกี่ยวกับคนงานที่ทำงานครบตามระยะเวลาสัญญาจ้างงาน หรือคนงานถูกยกเลิกสัญญาจ้างงานก่อนสิ้นสุดระยะเวลาการจ้าง หรือเนื่องจากความผิดของคนงาน

๒. หน่วยงานผู้มีอำนาจของคู่ภาคีจะต้องรับผิดชอบในการบริหารจัดการรายชื่อของคนงานที่ได้รับอนุญาตให้ทำงานภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้ และเก็บรักษารายชื่อของคนงานที่ได้รับการส่งกลับไปยังประเทศผู้รับ เมื่อสิ้นสุดระยะเวลาการจ้างงาน เพื่อการอ้างอิงและการทบทวน

๓. นายจ้างจะต้องแจ้งรายชื่อของคนงานของตนที่สิ้นสุดสภาพการจ้างงาน เนื่องจากสิ้นสุดสัญญาจ้างงาน หรือด้วยเหตุผลอื่น ๆ ให้กับหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศผู้รับทราบ โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศผู้รับจะจัดส่งรายชื่อดังกล่าวให้หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศผู้ส่ง

๔. กรณีคนงานกลับประเทศก่อนกำหนดเวลา เนื่องจากความผิดของหน่วยงานผู้ส่ง หน่วยงานผู้ส่งต้องรับภาระค่าใช้จ่ายในการนำคนงานกลับประเทศ หากเป็นเพราะความผิดของนายจ้างไม่ปฏิบัติตามสัญญาจ้างอย่างถูกต้องและครบถ้วน นายจ้างต้องรับภาระค่าใช้จ่ายในการส่งคนงานกลับประเทศ ถ้าหากเป็นความผิดของคนงานไม่ปฏิบัติตามสัญญาจ้างงานอย่างถูกต้องและครบถ้วน คนงานต้องรับภาระค่าใช้จ่ายเอง

๕. การยกเลิกสัญญาการจ้างงานทุกกรณีต้องแจ้งเหตุผลของการยกเลิกสัญญาการจ้างงานให้หน่วยงานผู้มีอำนาจของคู่ภาคีทราบเป็นลายลักษณ์อักษร

๖. หน่วยงานผู้รับจะต้องแจ้งรายชื่อคนงานที่จะครบกำหนดสัญญาจ้างงานให้หน่วยงานผู้ส่งรับทราบล่วงหน้าสามสิบ (๓๐) วัน ก่อนครบกำหนดสัญญาจ้างงาน

๗. หน่วยงานผู้ส่งและหน่วยงานผู้รับจะต้องหารือกันว่าจะต่อสัญญาจ้างงานให้คนงานหรือจะส่งกลับประเทศ เมื่อสิ้นสุดสัญญาจ้างงานสอง (๒) ปีแรก

ข้อ ๑๐

การสกัดกั้นและต่อต้านการค้ำมนุษย์เพื่อการจ้างแรงงาน

๑. คู่ภาคีจะต้องดำเนินมาตรการที่จำเป็นในอาณาเขตของตนเพื่อป้องกัน สกัดกั้นและต่อต้านการค้ำมนุษย์เพื่อการจ้างแรงงาน และการจ้างแรงงานต่างด้าวที่มีกฎหมาย

๒. คู่ภาคีจะต้องแต่งตั้งเจ้าหน้าที่ประจำด่านเข้า-ออกประเทศของตน เพื่อตรวจแรงงานที่จะเดินทางเข้าไปทำงานในประเทศคู่ภาคี

2/1m

ข้อ ๑๑  
การระงับข้อขัดแย้ง

ข้อขัดแย้งที่เกิดจากการตีความหรือการปฏิบัติตามข้อตกลงฉบับนี้ คู่ภาคีจะระงับอย่างฉันทมิตร โดยผ่านการปรึกษาหารือ และ/หรือ การเจรจาระหว่างคู่ภาคีบนพื้นฐานหลักการเสมอภาคและผลประโยชน์ร่วมกัน

ข้อ ๑๒  
ความร่วมมือในการดำเนินงาน

๑. หน่วยงานผู้มีอำนาจของคู่ภาคีจะต้องจัดให้มีการประชุมหารือระดับเจ้าหน้าที่อาวุโส เพื่อติดตามการดำเนินงานตามข้อตกลงฉบับนี้ อย่างน้อยปีละหนึ่ง (๑) ครั้ง โดยหมุนเวียนกัน เป็นเจ้าภาพ

๒. หน่วยงานผู้มีอำนาจของคู่ภาคีจะประสานงานและทำงานร่วมกันอย่างใกล้ชิด เพื่อหารือและ แก้ไขปัญหาต่างๆ เกี่ยวกับการคุ้มครองและการปกป้องสิทธิประโยชน์ของแรงงานและนายจ้าง ตามสัญญาจ้าง กฎหมาย และระเบียบของประเทศผู้รับ

๓. หน่วยงานผู้มีอำนาจของคู่ภาคีจะพิจารณาอนุญาตการส่งและรับคนงานที่จะเดินทางไป และมาทำงานในประเทศภาคีบนพื้นฐานความต้องการแรงงาน เงื่อนไขการจ้างงาน และเอกสารต่างๆ อย่างถูกต้องตามกฎหมายและระเบียบต่างๆ ของประเทศภาคี

ข้อ ๑๓  
การแก้ไขเพิ่มเติม

ข้อตกลงฉบับนี้อาจจะถูกแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลง โดยความเห็นชอบร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษร โดยผ่านช่องทางการทูต และจะมีผลบังคับใช้นับแต่วันที่คู่ภาคีเห็นชอบร่วมกัน

ข้อ ๑๔  
การบังคับใช้และการยกเลิก

๑. ข้อตกลงฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้นับแต่วันที่มีการลงนามโดยคู่ภาคี
๒. ข้อตกลงฉบับนี้มีระยะเวลาห้า (๕) ปี ในกรณีที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งไม่แจ้งแก้ไขเป็นลายลักษณ์อักษร ให้ต่ออายุของข้อตกลงฉบับนี้ออกไปอีกทุกสอง (๒) ปี
๓. ในกรณีที่คู่ภาคีมีความประสงค์จะยกเลิกข้อตกลงฉบับนี้ก่อนกำหนด หรือระงับชั่วคราว จะต้องแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบก่อนล่วงหน้าหกสิบ (๖๐) วัน เป็นลายลักษณ์อักษร โดยผ่าน ช่องทางการทูต

๕. การยกเลิกข้อตกลงฉบับนี้จะไม่ส่งผลกระทบต่อสัญญาและระยะเวลาของสัญญาจ้างงาน  
จนกว่าสัญญานั้นจะสิ้นสุดลง เว้นแต่คู่ภาคีตกลงกันเป็นอย่างอื่น

เพื่อความเข้าใจตรงกันของคู่ภาคี ได้มีเอกสารแนบท้ายข้อตกลงฉบับนี้ เพื่อเปรียบเทียบคำศัพท์ที่ใช้  
ในข้อตกลงฉบับนี้

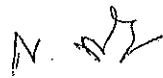
เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับการมอบอำนาจอย่างถูกต้องจากรัฐบาลของตน  
ได้ลงนามในข้อตกลงฉบับนี้

ทำ ณ จังหวัดเพชรบุรี เมื่อวันที่ ๑ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๖๐ เป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาไทยและภาษาลาว  
ทั้งสองภาษามีคุณค่าเท่าเทียมกัน

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

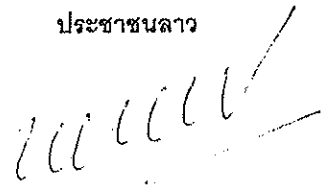
สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตย  
ประชาชนลาว

พลเอก



(ศิริชัย ดิษฐกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน



(ดร.คำแหง ไชสมแพง)

รัฐมนตรีกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม

เอกสารแนบท้าย  
ข้อตกลงด้านการจ้างแรงงาน  
ระหว่าง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว  
เพื่อเปรียบเทียบคำศัพท์ที่ใช้ในข้อตกลงฉบับนี้

ลำดับ	ภาษาไทย	ภาษาลาว
1	ชื่อ	มาตรา
2	หน่วยธุรกิจ	หัวหน่วยธุรกิจ
3	ทำให้มั่นใจ	รับประกัน
4	แรงงานต่างด้าว	แรงงานต่างประเทศ

2/10/22